

Angličtina v (odborném) vzdělávání

Slovník anglicko-český a česko-anglický vychází z přílohy Zpravodaje – Odborné vzdělávání v zahraničí č. V/2007, kde v úvodu najdete vysvětlující poznámky k účelu slovníku, k jeho uspořádání, důvody, proč některá slova či slovní spojení překládat uvedeným způsobem, seznam použité literatury a jména spolupracovníků, kteří se na vytváření slovníku podíleli či stále ještě podílejí. Slovník je průběžně doplňován a upravován.

Část anglicko-česká

ability schopnost	apprenticeship certificate výuční list
ability differentiation diferenciacce podle schopností	apprenticeship contract učební smlouva
academic degree akademická hodnota	aptitude schopnost
academic subject všeobecně vzdělávací předmět	art history dějiny umění
access to education přístup ke vzdělávání	art studies umělecké vzdělávání
accomplish education reform provést reformu školství	assessment of skills and competences hodnocení dovedností a kompetencí
accountability odpovědnost za výsledky; povinnost zodpovídat se	assessment standard hodnotící standard
accreditation of a VET provider or training programme akreditace institucí nebo programů OVP (odborného vzdělávání a přípravy)	Assessment-Centre (AC) hodnotící středisko
accreditation of prior learning (APL) uznání výsledků předchozího učení	assessor hodnotitel
accreditation of skills and competences akreditace dovedností a kompetencí	Associate degree (USA) absolventský diplom (<i>nižší než bakalář</i>)
active employment policy aktivní politika zaměstnanosti	at @ zavináč @
aculturation akulturace (<i>adaptace na nové kulturní prostředí</i>)	audiovisual aids audiovizuální pomůcky
adaptability adaptabilita	auditory perception akustické vnímání
admission procedure přijímací řízení	aversion to work nechut k práci
admission requirements požadavky pro přijetí	awarding body hodnotící orgán, certifikační orgán
adult education vzdělávání dospělých	awareness of povědomí o čem, uvědomování si čeho
advisor, adviser poradce, rádce, též průvodce <i>při uznávání výsledků předchozího učení</i>	bachelor's degree bakalářská hodnota
age distribution věkové složení	background study podkladová studie
age gap věkový rozdíl	backslash zpětné lomítko \
age group věková skupina	basic education základní vzdělávání
age limit věková hranice	basic information and communication technology (ICT) skills základní dovednosti v oblasti informačních a komunikačních technologií (IKT)
agreement dohoda	basic skills základní dovednosti
achievement measurement měření výkonu	basic vocational education základní odborné vzdělání
achievement motivation motivace výkonu	basics of law základy práva
aims of education výchovně vzdělávací cíle	basics of vocational education or generally focused vocational education obecně odborná příprava (<i>v lyceích v ČR</i>)
alternating or sandwich courses alternační nebo sendvičové kurzy	behaviour chování
alternating training alternační profesní příprava (<i>příprava, při níž se střídají období vyučování ve škole a přípravy na pracovišti</i>)	behavioural change změna chování
amendment to the Education Act novela školského zákona	benchmark referenční úroveň
apex vrchol (<i>pyramidy, kužele apod.</i>)	best practice osvědčená praxe
applicant uchazeč o zaměstnání	bias předpojatost
applied arts užité umění	bilingualism dvojjazyčnost
applied mathematics aplikovaná matematika	block teaching blokové vyučování
applied research aplikovaný výzkum	blue-collar occupation dělnické povolání
apprentice učeň	bottom-up approach přístup zdola
apprenticeship příprava učňů; učňovství	branch obor
	broad profiled education široce profilované vzdělání
	broadband širokopásmový
	building industry stavebnictví
	bullying šikanování

- burn-out syndrome** syndrom vyhoření
business academy obchodní akademie
business economy ekonomika podniku
business entity hospodářský subjekt
Business School vysoká škola (*poskytuje studium a hodnosti v oboru Business Administration, např. MBA*)
call center Amer (centre Br) call centrum
capability schopnost
capacity schopnost
capitation grant normativ
career profesní dráha
career academy (USA) profesní akademie
career advancement kariérní postup
career and job mobility profesní mobilita
career choice volba povolání
career goals profesní cíle
career guidance and counselling kariérní nebo kariérové poradenství
career options možnosti uplatnění
career planning plánování povolání
career prospects perspektivy povolání; vyhlídky absolventů
career talks pohovor při volbě povolání
carry out provádět, vykonávat
case study případová studie
Central and Eastern European Countries (CEECs) země střední a východní Evropy
certificate certifikát, osvědčení, vysvědčení
Certificate Supplement dodatek k osvědčení
certification of skills and competences certifikace *dovedností a kompetencí*
challenge *těžký* úkol, problém; zpochybnění; výzva
channel pupils into narrow education streams and specialisations rozdělit žáky do úzkých vzdělávacích směrů a specializací
chief inspector ústřední inspektor
children with behaviour and learning problems děti s problémy v chování a učení
children with multiple handicaps děti s kombinovaným handicapem
choice of study volba studia
civics občanská výchova
civil defence civilní obrana
civil engineering stavebnictví
civil society občanská společnost
claimable nárokový
class školní třída; ročník Amer; vyučovací hodina
class teacher třídní učitel
classroom observation hospitace ve třídě
clerical training příprava pro kancelářskou práci
clerical work administrativní nebo kancelářská práce
closed circuit television uzavřený televizní okruh
cluster trs; skupina
coaching koučování
cognitive psychology kognitivní psychologie
cohort kohorta, statistická skupina
Coll. Sb. (Sbírka zákonů)
COM KOM (dokumenty Komise EU)
commercial college obchodní škola
commercial training obchodní vzdělávání
commodification přeměna na (*obchodovatelnou*) komoditu
common core curriculum kurikulum společného základu
communication competence komunikační kompetence
communicative competence komunikativní nebo komunikační kompetence (často ve spojení *intercultural communicative competence*)
communities of practice společenství praxe
commuting dojíždění za prací
company training centres podniková výcviková střediska
company training workshops podnikové učební dílny
comparability of qualifications srovnatelnost kvalifikací
comparative analysis srovnávací analýza
comparative education srovnávací pedagogika
compensatory learning kompenzační vzdělávání
competence kompetence, způsobilost
competitiveness konkurenčnost (Z 7-8/2011)
compile background information on... shromáždit základní informace o...
compiled and edited by zpracován nebo sestaven a editován kým
complete or full secondary vocational education úplně střední odborné vzdělání
complete qualification úplná kvalifikace
completed dokončen
completion of training ukončení přípravy
components of education složky vzdělání
composition of a commission složení komise
comprehensive school jednotná škola
compulsory education povinná školní docházka
compulsory school attendance povinná školní docházka
compulsory subject povinný předmět
computer career guidance volba povolání pomocí počítače
computer literacy počítačová gramotnost
computer network počítačová síť
computer science počítačová věda, věda o počítačích
computer-aided design počítačový design
computer-assisted instruction vyučování pomocí počítačů
concept mapping mentální mapa
concomitant learning průvodní, mimovolné, neuvědomované, bezděčné učení
concurrent teacher education souběžné (*pedagogické i odborné*) vzdělávání učitelů
condition of employment podmínky zaměstnání
conduct research provádět výzkum
conference report zpráva z konference
consecutive teacher education následné (*pedagogické*) vzdělávání učitelů
conservatory Amer, **conservatoire** konzervatoř
consistence soustavnost, důslednost
constitution ústava
content of instruction obsah výuky
continuing education další vzdělávání
continuing professional development další profesní rozvoj
continuing teacher education další vzdělávání učitelů

continuing vocational education and training (CVET) další odborné vzdělávání a příprava	denominational school církevní škola
continuous assessment průběžné hodnocení	destination směřování (ve statistikách vzdělávání)
core branches kmenové obory	development vývoj, rozvoj; tvorba
core curriculum základní učivo, též rámcové kurikulum	didactic continuity didaktická kontinuita
core skills základní dovednosti	differential examination rozdílová zkouška
core subject matter kmenové učivo	differentiated teaching diferencovaná výuka
cornerstone úhelný kámen (<i>přeneseně</i>)	difficulty of a study course náročnost studia
correspondence course dálkový kurz, korespondenční kurz	digital divide digitální propast, nerovnost, rozdíl (<i>ve znalostech IKT mezi zeměmi, skupinami obyvatel apod.</i>)
cost of education náklady na vzdělávání	digital literacy digitální gramotnost, počítačová gramotnost
cost of living životní náklady	diploma diplom
cost of training náklady na přípravu	Diploma Supplement dodatek k diplomu
Council and the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council Rada a zástupci vlád členských států, zasedajících v Radě	diploma thesis diplomová práce
Council of the European Union (Council) Rada Evropské unie (Rada)	directive směrnice
county hrabství, kraj	Directorate General (European Commission) generální ředitelství (<i>Evropská komise</i>)
craft řemeslo	disabled people postižení lidé
create legal obstacles vytvářet legislativní překážky	disadvantaged postižený, znevýhodněný
creative skills kreativní dovednosti	disband a commission rozpustit komisi
credit kredit, zápočet	dissemination of outcomes rozšiřování výstupů
credit framework struktura kreditu	dissertation disertace
credit transfer system systém přenosu kreditů	distance learning distanční vzdělávání
criterion-referenced evaluation kritériální hodnocení	distance study distanční studium
critical incident technique technika kritických událostí	diversification of educational paths and levels diversifikace cest a úrovní vzdělávání
cross-curricular competences průřezové kompetence	division of labour dělba práce
cross-curricular relations mezipředmětové vztahy	doctoral study doktorské studium
cross-curricular theme mezipředmětové téma	doctoral thesis doktorská práce
culturally unbiased test kulturně nepředpojatý test	downstream enterprise dceřiný podnik
current state of play současný stav	draft conclusions návrhy závěrů
curricular documents (Framework educational programmes, School educational programmes) kurikulární dokumenty (<i>souhrnné označení pro rámcové vzdělávací programy a školní vzdělávací programy</i>)	draw on information čerpat informace
curriculum kurikulum	dropout žák nebo student, který předčasně opustí školu
curriculum development tvorba kurikula	dual system duální systém
curriculum vitae životopis	dumb down příliš zjednodušovat (<i>učební programy</i>); snižovat (<i>nároky</i>)
cybernetics kybernetika	duration of study délka studia
data údaje, data, podklady	duration of training délka profesní přípravy
data bank banka dat, databanka	dynamic pedagogy dynamická pedagogika
data collection sběr dat	e.g. (for example) např. (například)
data processing zpracování dat	early retirement předčasný důchod
database databáze	early school leaver žák předčasně opouštějící školu
database generation and maintenance vytváření a spravování databáze	eating habits stravovací zvyklosti
decent work důstojná práce (<i>oficiální termín ILO</i>)	economic competition hospodářská soutěž
decentralisation decentralizace	economic sector hospodářský sektor
decision rozhodnutí	economic studies ekonomické vzdělávání
decision maker rozhodující činitel, rozhodující orgán	economics of education ekonomie vzdělávání
decision making rozhodování	economies of scale úspory z rozsahu (<i>z velkovýroby</i>)
decision taking rozhodování	economy ekonomika
declaration prohlášení	Education Act školský zákon
decree vyhláška	education and training vzdělávání a odborná příprava
deductive method deduktivní metoda	Education Council (EU) Rada pro vzdělávání (<i>EU</i>)
degree of accomplishment in the performance of these activities míra úspěšnosti výkonu těchto činností	education culminating in optional or required examination vzdělávání ukončené povinnou nebo nepovinnou zkouškou
	education market trh vzdělávání
	education provider poskytovatel vzdělávání
	education system vzdělávací systém
	educational achievement test ověření znalostí

educational achievements prospěch (<i>škola</i>)	EU action programme akční program Evropské unie
educational aims výchovně vzdělávací cíle	European Area of Education Evropský prostor vzdělávání
educational deficit nedostatky ve vzdělání	European Baccalaureate Evropská maturita (<i>závěrečné vysvědčení sekundární školy vydávané Evropskými školami</i>)
educational facility vzdělávací zařízení	European Council Evropská rada
educational game didaktická hra	European Credit Transfer System (ECTS) Evropský systém přenosu kreditů
educational leave studijní volno	European dimension evropská dimenze
educational level vzdělávací úroveň	European governance výkon moci v Evropské unii
educational needs vzdělávací potřeby	European Knowledge Area Evropský prostor znalostí
educational outcomes výsledky vzdělávání	European Qualifications Framework (EQF) Evropský rámec kvalifikací
educational path vzdělávací cesta	European standards evropské standardy
educational policy vzdělávací politika	evaluation evaluace, hodnocení
educational process výchovně vzdělávací proces	evaluation criterion hodnotící kritérium
educational program vzdělávací program	evaluation standard hodnotící nebo evaluační standard
educational psychologist pedagogický psycholog	evaluator hodnotitel
educational results výsledky vzdělávání	evening classes večerní škola
educational sphere vzdělávací sféra	evening school večerní škola
educational technology vzdělávací technologie, technika	event událost, příhoda; případ; disciplína, soutěž; akce, aktivita
effect (take effect from) účinek, efekt (<i>ustoupit v platnost od</i>)	evidence průkazné zjištění
effect uskutečnit, provést, vykonat	ex ante evaluation předběžná evaluace, evaluace ex ante
effectiveness účinnost, působnost	ex post evaluation následná nebo dodatečná evaluace, evaluace ex post
efficiency účinnost, výkonnost, hospodárnost, efektivnost	exacting work náročná práce
e-learning e-learning	examination, exam zkouška
electrical engineering elektrotechnika	examination board zkušební komise
electrical industry elektrotechnický průmysl	examination in history zkouška z čeho (<i>vyučovací předmět</i>)
embark on (upon) a course zahájit studium	examination on the history of the 19th century zkouška z části předmětu
embody (in law) zakotvit (<i>v zákoně</i>)	examination rules zkušební řád
empirical research empirický výzkum	examination system systém zkoušení
employability zaměstnatelnost	examination with professor Higgins zkouška u profesora Higginse
employability of graduates uplatnění absolventů na trhu práce	examinee zkoušený
employability of school leavers uplatnění absolventů na trhu práce	examining board or body zkušební komise
employer zaměstnavatel	ex-cathedra teaching frontální vyučování
employers' organisation organizace zaměstnavatelů	excellence (universities) excelence (vysoké školy)
employment zaměstnání	exclude from network vyřadit ze sítě
employment creation vytváření nebo tvorba pracovních míst	execution of a project řešení, provedení, uskutečnění, splnění projektu
employment interview pohovor při vstupu do zaměstnání	executive summary (stručné) shrnutí, resumé
employment legislation pracovní legislativa	exit exam výstupní (závěrečná) zkouška
employment office úřad práce	expenditure cuts zkrácení nebo snížení výdajů
employment service zprostředkování práce	experiential learning učení se ze zkušeností, zkušenostní učení
enactment uzákonění	experimental education experimentální pedagogika
enrolment zápis	expertise odbornost
enter school vstoupit do školy	extension study nástavbové studium
entrance examination přijímací zkouška	external evaluation externí hodnocení, evaluace
entrance procedure přijímací řízení	extracurricular activities činnosti mimo vyučování
entrants nově přijatí žáci	extracurricular education mimoškolní vzdělávání
entrepreneurial competences, skills podnikatelské kompetence, způsobilosti	far-reaching dalekosáhlý
entrepreneurship education výchova k podnikavosti	feasibility study studie proveditelnosti (<i>nějakého projektu</i>)
entry into the workforce vstup do pracovních sil	feedback zpětná vazba
environmental education ekologická výchova	field obor
environmental protection ochrana životního prostředí	
equal opportunity rovnost příležitostí	
equity in access to education rovnost v přístupu ke vzdělávání	
equivalence of certificates rovnocennost certifikátů	
ergonomics ergonomie	
et al. a kolektiv (<i>v knize</i>)	

field group oborová skupina	governor hejtman
field of study obor vzdělání	grade Amer ročník ve škole
field research terénní výzkum	grade Amer známkovat
final examination závěrečná zkouška	graded credit klasifikovaný zápočet
final report závěrečné vysvědčení; závěrečná zpráva	grades Amer známky, prospěch (<i>školní</i>)
financial clerk finanční referent	grade-to-grade promotion postup mezi ročníky
financing vocational training financování profesní přípravy	graduate absolvent
find one's place in working life uplatnit se v pracovním životě	graduate profile profil absolventa
fine arts výtvarné umění	green paper zelená kniha
finger reading čtení hmatem s využitím magnetické rezonance (<i>nejde o slepecké písmo</i>)	group of fields skupina oborů
first stage of tertiary education (ISCED 5) první stupeň terciárního vzdělávání	groups of related occupations skupiny příbuzných povolání
first stage of elementary school, 1st – 5th class (ISCED 1) první stupeň základní školy	guidance and counselling poradenství; orientace a poradenství
flexibility flexibilita (<i>ohybnost, pružná přizpůsobivost</i>)	guidance counsellor poradce při volbě povolání
flexicurity in working life flexikurita v pracovním životě (<i>spojení flexibility trhu práce se sociálním zabezpečením – EU</i>)	guidelines linie, směrnice, vodítka, direktivy
focus group ohnisková skupina	handicapped postižený
follow a course navštěvovat kurz	helpline linka bezpečí (<i>pro děti</i>), linka důvěry
follow-up courses nástavbové studium	hereafter, henceforth, from now on dále (<i>v textu</i>)
force majeure vyšší moc (<i>vis major</i>)	heredity dědičnost
foreign language cizí jazyk	hereinafter referred to as, hereinafter “xy” dále jen
forestry lesnictví	hermeneutic pedagogy hermeneutická pedagogika
formal learning, formal education formální vzdělávání	hidden curriculum skryté kurikulum (<i>součástí kultury školy, která obvykle není obsažena ve vzdělávacím programu</i>)
formative assessment or evaluation formativní hodnocení nebo evaluace, průběžné hodnocení nebo evaluace	higher education vysokoškolské vzdělávání
foundation degree základní diplom	higher education institution vysoká škola
founder zakladatel	higher territorial self-governing units vyšší územně správní celky
framework educational programme rámcový vzdělávací program	history of education dějiny pedagogiky
Framework Educational Programme for Basic Education Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání	history of literature dějiny literatury
Framework Educational Programme for Upper Secondary General (gymnázium) Education Rámcový vzdělávací program pro gymnaziální vzdělávání	history of philosophy dějiny filozofie
free education bezplatné vzdělávání	history of school education dějiny školství
free time volný čas	history of sciences dějiny vědy
frontal teaching frontální vyučování	holistic perception celostní vnímání
full or complete secondary education úplné střední vzdělání	holistic psychology celostní psychologie
full qualification úplná kvalifikace	home economics school rodinná škola
full-time employment zaměstnání na plný úvazek	horticulture zahradnictví
full-time study denní studium	hospitality hotelnictví
functional literacy funkční gramotnost	hotel and catering industry hotelnictví
further education další vzdělávání	hotel school hotelová škola
further training další profesní příprava; další vzdělávání	human asset accounting účetnictví lidských aktiv
general education všeobecné vzdělání	human being člověk
general education component všeobecně vzdělávací složka	human capital accumulation akumulace lidského kapitálu
general education subject všeobecně vzdělávací předmět	human resource accounting účetnictví lidských zdrojů
general interest course zájmový kurz	human worth accounting účetnictví lidské hodnoty
general public široká veřejnost	i.e. (in other words, that is to say) tzn. (to znamená), tj. (to je)
generic skills obecné nebo klíčové dovednosti	ignorance neznalost, neinformovanost
gerontology gerontologie, nauka o lidském stárnutí	illiteracy negramotnost, analfabetismus
glass industry sklářství	impact dopad, vliv
good practice dobrá praxe	impart skills předávat dovednosti
governing body řídicí orgán	implement courses organizovat kurzy
	implementation realizace
	in a body korporativně
	in addition to kromě <i>čeho</i>
	in such a way that takovým způsobem, že
	in-company training podnikové vzdělávání, příprava
	incomplete education neúplné vzdělání
	incorporated zahrnut

indebtedness zadluženost <i>the level of indebtedness úroveň zadluženosti</i>	job hunting, job search hledání práce
independent learning samostatné učení	job change změna zaměstnání
industrial psychology psychologie práce	job loss ztráta zaměstnání
industrial sociology sociologie práce	job position (<i>specific</i>) pracovní místo (<i>konkrétní</i>)
industry associations oborové svazy, profesní svazy	job requirements pracovní požadavky
informal learning informální učení	job rotation rotace pracovních míst
informational material informační materiál	job seeker hledač zaměstnání
information and communication technology (ICT) in- formační a komunikační technologie (IKT)	job specific training praktické vyučování
information and communication technology (ICT) skills kompetence v oblasti informačních a komunikačních tech- nologii (IKT)	job vacancies volná místa
information and data set informační a datová svodka	job/career counsellor pracovně-profesní poradce
information literacy informační gramotnost	juvenile probation officer sociální kurátor mladistvých
information network informační síť	key competences klíčové kompetence
information retrieval vyhledávání informací	key qualifications klíčové kvalifikace
information science (nesprávně <i>informatics</i>) and librarian- ship informační věda (nesprávně <i>informatika</i>) a knihov- nictví	key skills klíčové dovednosti
information system informační systém	know-how know-how (<i>vědět jak</i>)
information technology výpočetní technika (<i>vyučovací</i> <i>předmět</i>)	knowledge znalosti, vědomosti
initial screening předběžný výběr	knowledge acquisition osvojování vědomostí
initial teacher training přípravné vzdělávání učitelů	knowledge based society společnost založená na znalostech
initial vocational education and training počáteční odborné vzdělávání a příprava	knowledge society znalostní společnost
in-plant training výrobní praxe	knowledgeability informovanost, poučenost
inquiry learning učení se bádáním	laboratory session laboratorní cvičení
in-service teacher education or training vzdělávání učitelů během praxe (<i>při zaměstnání</i>)	labour force survey (LFS) (výběrové) šetření pracovních sil
instruction vyučování	labour market (<i>in the labour market</i> or <i>on the labour mar-</i> <i>ket</i>) trh práce (<i>na trhu práce</i>)
instructional content obsah výuky	labour mobility pracovní mobilita
instructor instruktor, učitel praktického vyučování	labour relations pracovní vztahy
integrated curriculum integrované kurikulum	labour shortage nedostatek pracovních sil
integrated upper secondary school integrovaná střední škola	labour supply nabídka pracovní síly
intelligence quotient inteligenční kvocient	labourer nekvalifikovaný pracovník
intentional learning záměrné učení, intencionální učení	lack of interest nezájem
intercompany training centre nadpodnikové učební zařízení	language barrier jazyková bariéra
intercultural education interkulturní vzdělávání	language of instruction vyučovací jazyk
interdisciplinary approach mezioborový přístup	Language passport jazykový pas
interdisciplinary nadoborový	lay down (<i>in law</i>) zakotvit (<i>v zákoně</i>)
interest group zájmová skupina	laziness lenost
interlibrary lending or interlending (ILL) meziknihovní výpůjční služba	learning učení
intermediate results pololetní prospěch	learning attainments výsledky učení
internal evaluation interní hodnocení	learning by doing činnostní učení, učení se konáním
International Baccalaureate mezinárodní bakalareát	learning community učící se obec nebo komunita
international cooperation mezinárodní spolupráce	learning content obsah učení
internship stáž, praxe	learning event vzdělávací akce nebo aktivita
interpersonal relations mezilidské nebo interpersonální vztahy	learning facilitator zprostředkovatel učení
interplant training nadpodniková profesní příprava	learning organisation učící se organizace
inter-sector or intersector body nadresortní orgán	learning outcomes výsledky učení
Itinerant teacher cestující učitel (speciální vzdělávání)	learning pace tempo učení
job brokering service zprostředkovatelna práce	learning region učící se region
job creation vytváření pracovních míst	learning society učící se společnost
job exchange výměna pracovních míst	learning time doba učení
	learning to learn učení jak se učit
	leave aside ponechat stranou
	leave up to somebody nechat na někom
	legal capacity právní způsobilost
	legal guardian or representative zákonný zástupce
	legal subjectivity právní subjektivita
	leisure activity zájmová činnost
	leisure centre centrum volného času
	leisure course zájmový kurz

leisure time volný čas	modular curriculum modulární kurikulum
length of study délka studia	modular training modulární profesní příprava
level of education stupeň vzdělání, úroveň vzdělání	moonlighting melouchářství, práce na černo
level of qualification kvalifikační úroveň	multilingualism vícejazyčnost
liberalise and diversify education liberalizovat a diversifikovat vzdělávání	multiple choice questions otázky s výběrem z odpovědí
librarianship knihovnictví	multiple-choice test test s výběrem odpovědí
library science knihovnictví	multipurpose víceúčelový
life skills základní životní dovednosti	music therapy muzikoterapie
lifelong learning, lifelong education celoživotní vzdělávání	musical instruments manufacturing výroba hudebních nástrojů
lifewide learning vzdělávání v celé šíři života (<i>poněkud násilný doplněk k lifelong learning</i>)	mutual recognition of qualification vzájemné uznávání kvalifikací
linguistic diversity jazyková rozmanitost	narcology adiktologie (<i>věda zabývající se etiologií, prevencí, léčbou a výzkumem závislostí</i>)
linguistic landscape jazyková krajina	national comparative examination národní srovnávací zkouška
literacy gramotnost	National Occupations System Národní soustava povolání (ČR)
literary history dějiny literatury	National Qualifications Framework (<i>soustava je překládána slovem framework, aby byl jasný její vztah s EQF</i>) Národní soustava kvalifikací (ČR)
longitudinal study longitudinální výzkum	natural sciences přírodní vědy
long-term unemployment dlouhodobá nezaměstnanost	network learning učení se v sítích
low-carbon economy nízkoemisní ekonomika	new basic skills (<i>ICT skills, foreign languages, technological culture, entrepreneurship and social skills</i>) nové základní dovednosti (<i>IKT, cizí jazyky, technická kultura, podnikavost a sociální dovednosti</i>)
lower secondary education (ISCED 2) nižší sekundární vzdělávání (ISCED 2)	noise pollution nadměrná hluchnost
lower vocational education nižší odborné vzdělávání	nomenclature of study and apprenticeship branches nomenklatura učebních a studijních oborů
lyceum lyceum	non-compulsory subject nepovinný předmět
main subject hlavní předmět	non-formal learning neformální vzdělávání nebo učení
maladjustment nepřizpůsobivost, maladjustace	non-frontal teaching nefrontální vyučování
management education, management studies manažerské vzdělávání nebo studium	non-governmental organisation nevládní organizace
management training příprava manažerů	non-profit organisation nezisková organizace
manpower pracovní síly	non-state schools nestátní školy
manual worker dělník	non-teaching staff nepedagogický personál
marine sciences námořní vědy	nontraditional occupation netradiční povolání
mark známkovat	non-university higher education neuniverzitní vysokoškolské vzdělávání
marks známky	norm-referenced evaluation normativní hodnocení
master craftsman's examination mistrovská zkouška	not a bit, not in the least, not at all ani trochu, vůbec ne
Master's degree magisterská hodnost	notice board nástěnka
Master's degree studies magisterské studium	numeracy dovednost počítat, znalost základních početních úkonů
master's examination mistrovská zkouška	objective state of play cílový stav
Master's thesis diplomová práce	obligatoriness závaznost
Maturita certificate maturitní vysvědčení	obligatory subject povinný předmět
Maturita maturita	observer přísedící (<i>u zkoušky</i>)
means of subsistence životní prostředky	occupation povolání, profese
media library mediátéka	occupational accident pracovní úraz
medical disability zdravotní postižení	occupational aspiration profesní aspirace
medieval history dějiny středověku	occupational classification klasifikace povolání
mechanical engineering strojírenství	occupational cluster skupina oborů, profesí
memorisation učení se z paměti	occupational description popis povolání
mentoring mentoring	occupational disease nemoc z povolání
metallurgy hutnictví	occupational failure neúspěch v povolání
methodology metodika	
milestone milník	
mobile classroom mobilní učebna	
mobility mobilita (<i>schopnost pohybovat se v novém pracovním prostředí a přizpůsobovat se mu; může být geografická nebo funkční</i>)	
mock company fiktivní firma (USA)	
modern history dějiny novověku	
modern languages moderní jazyky	

- occupational mobility** profesní mobilita
occupational profile profil povolání
occupational prognosis prognóza povolání
occupational safety and health bezpečnost a ochrana zdraví při práci
occupational satisfaction spokojenost v zaměstnání
occupational standard profesní standard
occupational status status povolání
occupational therapy ergoterapie, léčba prací
occupation-specific training specifická příprava na povolání
Official Journal (OJ) Úřední věstník (Úř. věst.)
off-the-job training profesní příprava mimo pracoviště
on-the-job training profesní příprava na pracovišti
open day den otevřených dveří
open learning otevřené učení
Open University otevřená univerzita (*vzdělávání dospělých*)
opportunity cost náklady ztracené příležitosti (*např. když tlumočnick láta doma ponožky, místo aby tlumočil na konferenci, je honorář za tlumočení alternativním, obětovaným, nákladem*)
optimisation of school network optimalizace školní sítě
optional subject volitelný předmět
oral examination ústní zkouška
order výnos
organic law ústava
organisation run directly by ... organizace přímo řízená ...
out-of-school education mimoškolní vzdělávání
overqualification nadbytečná kvalifikace
overqualified překvalifikovaný
paperwork administrativní nebo kancelářská práce
parental attitude postoj rodičů
parental role úloha rodičů
partial qualification dílčí kvalifikace
part-time employment zaměstnání na částečný úvazek
part-time study necelodenní studium
part-time training necelodenní profesní příprava
pathway of training směr profesní přípravy
payment schedule harmonogram platby, platební kalendář
pedagogical-psychological counselling centre pedagogicko-psychologická poradna
peer learning vzájemné učení
peer observation of teaching pozorování učitele při práci jinými učiteli
peer review hodnocení nebo posouzení provedené kolegy (*nebo jinými na roveň postavenými lidmi*)
peers vrstevníci; osoby v podobném postavení
people with disabilities zdravotně postižené osoby
people with hearing, sight, physical and mental handicaps lidé sluchově, zrakově fyzicky a mentálně postižení
performance výkon
performing art interpretační umění
permanent employment stálé zaměstnání
permeability prostupnost, propustnost (*vzdělávacího systému*)
personal development osobní rozvoj
physical education tělesná výchova
physical sciences fyzikální vědy
pilot school pilotní škola
place of training místo přípravy
place of work pracoviště
placement examination rozřazovací zkouška
policy maker politický činitel
political science politologie, politická věda
portability of qualifications přenositelnost kvalifikací
position postavení; funkce; pracovní zařazení
post-compulsory education postobligatorní vzdělávání, vzdělávání po ukončení povinné školní docházky
post-secondary education postsekundární vzdělávání
post-secondary non-tertiary education (ISCED 4) postsekundární vzdělávání nezahrnované do terciárního vzdělávání
post-secondary study pomaturitní studium
poverty chudoba
poverty line hranice nebo mez chudoby
power engineering energetika
practical exercises praktická cvičení
practical intelligence praktická inteligence
practical training odborný výcvik, praktická příprava, praktické vyučování
practical work praktická práce
practice enterprise fiktivní firma
practice in production provozní praxe
practice period období provozní praxe
practitioner odborník z praxe
pre-primary education preprimární vzdělávání
prerequisite nezbytný předpoklad
presentation prezentace (*i v PowerPointu*)
pre-school education předškolní výchova
pre-service teacher training vzdělávání studentů učitelství
pre-vocational training předprofesní příprava
primary education primární vzdělávání
printed materials tiskoviny
prior learning předchozí učení
probation period zkušební lhůta
problem solving řešení problémů
proceedings zpráva z konference
produce a report zpracovat zprávu
professional advancement profesní postup
programme of education or training program vzdělávání nebo odborné přípravy
progress into third grade postoupit do 3. ročníku
project executor řešitel projektu
provide a basis for poskytovat základ pro
provision of a follow-up course zřízení návazného kurzu
proxemics proxemika (*jedna z 8 skupin struktury neverbální komunikace, která se zabývá prostorovou vzdáleností mezi komunikujícími*)
public bodies veřejnoprávní organizace
public budget organization rozpočtová organizace
public opinion veřejné mínění
pupil žák
put legal obstacles in the way vytvářet legislativní překážky
qualification kvalifikace
qualification mismatch nesoulad v kvalifikacích
qualification standard kvalifikační standard

quality assurance zajišťování kvality	secondment dočasné přeložení
quartary sector kvartární sektor (<i>zahrnuje kvalifikačně náročnější služby: školství, vědu, výzkum, zdravotnictví, peněžnictví, pojišřovnictví apod.</i>)	section (s.) paragraf (<i>v zákoně</i>)
questionnaire dotazník	sector council sektorová rada (ČR)
quit school nechat školy	sectoral ministry resortní ministerstvo
qwerty keyboard klávesnice (<i>uspořádaná podle systému psaní na stroji, ne abecedně; česky tedy „qwertz“</i>)	see viz
ramified větvený <i>obor</i>	selection criteria výběrová kritéria
readability čtivost	selection procedures výběrové řízení
reading aloud čtení nahlas	self-directed learning sebeřízené učení
reading book čítanka	self-education sebevzdělávání
recognised occupation uznávané povolání	self-employed person samostatně výdělečně činná osoba
recognition of diplomas and degrees nostrifikace	self-employed worker samozaměstnanec
recognition of skills and competences uznávání dovedností a kompetencí	self-evaluation sebehodnocení
recommendation doporučení	self-government of schools samospráva škol
recreational course zájmový kroužek	self-instruction sebevzdělávání
reference framework referenční rámec, vzorový rámec	self-study sebevzdělávání
refresher course opakovací kurz	self-taught person samouk
regional development regionální rozvoj	self-teaching samostudium, samoučení
regional president hejtman	semiskilled occupation povolání vyžadující částečnou kvalifikaci
regional vice-president náměstek hejtmána	semiskilled worker částečně kvalifikovaný nebo zaučený pracovník nebo dělník
regulated profession regulované povolání	services služby
regulation nařízení	set national standards vytvořit národní standardy
report vysvědčení	sheltered workshop chráněná dílna
requalification pravidelné přezkušování kvalifikovaných pracovníků (<i>elektrikářů, strojevedoucích apod.</i>)	short vocational course leading to the Maturita krátký odborný kurz vedoucí k maturitě
resolution usnesení	single structure of elementary school základní škola (<i>nedělená na 1. a 2. stupeň</i>)
result výsledek, důsledek (<i>as a result of jako důsledek čeho</i>)	size of enterprise velikost podniku
retraining rekvalifikace, přeškolení	skill dovednost, způsobilost, kvalifikace
retraining for upgrading rozšřivovací příprava	skilled worker kvalifikovaný pracovník nebo dělník
retrieval rešerše	skills audit audit dovedností
retrieval system rešeršní/vyhledávací systém	skills promotion zvyšování dovedností
right to education právo na vzdělávání	slash lomítko /
rote learning mechanické učení	sleep teaching hypnopedie
rule pravidlo, řád, zásada	slide show prezentace (<i>PowerPoint</i>), která se sama pohybuje
run at a parallel probíhá paralelně	Small and Medium Enterprises (SMEs) malé a střední podniky
rural area venkovská oblast	směřování destination (ve statistikách vzdělávání)
sample survey výběrové šetření	social competences sociální kompetence
schedule rozvrh hodin	social dialogue sociální dialog
school council rada školy	social environment sociální prostředí
school educational programme školní vzdělávací program	social inclusion sociální začlenění
school leaver absolvent	social inequality sociální nerovnost
school leaver's profile profil absolventa	social integration sociální integrace
school leaving ukončení školy	social partner sociální partner
school-leaving certificate závěrečné vysvědčení	social science subject společenskovědní předmět
school record školní prospěch	social security sociální zabezpečení
school system management řízení školství	socialization socializace
school year školní rok	soft skills sociální kompetence
SEC SEC (<i>dokumenty EU</i>)	space sciences kosmické vědy
second stage of elementary school, 6th – 9th class (ISCED 2) druhý stupeň základní školy	special needs education vzdělávání žáků se speciálními vzdělávacími potřebami
secondary education středoškolské vzdělávání	specialisation odborné zaměření, specializace
secondary general education střední všeobecné vzdělání	special school speciální škola (<i>dříve zvláštní škola</i>)
secondary technical school střední odborná škola	specialist press odborný tisk
secondary vocational school střední odborné učiliště	specialist school odborná škola

- speech therapy logopedie
 spoken language mluvený jazyk
 staff training příprava personálu
 stakeholder zainteresovaná strana
 standard of living životní úroveň
 Standard of Secondary Vocational Education Standard
 středoškolského odborného vzdělávání
 state dependence stavová závislost (*projevuje se u dlouhodobě nezaměstnaných a znamená závislost na stavu, v němž se nezaměstnaný nachází. Stavová závislost se více méně shoduje se závislostí na délce trvání nezaměstnanosti – duration dependence.*) Podrobněji viz Zpravodaj 2001, příloha V, s. 33-34.
 state of play stav (*současný*)
 state secondary school-leaving examination státní maturitní zkouška
 status status, postavení
 statute statut, stanovy (*institute*)
 statutory authority zřizovatel
 strand (*of study*) zaměření (*studia*)
 streaming Br rozdělení žáků do tříd/skupin podle prospěchu
 student allowance stipendium
 student-teacher ratio počet studentů na učitele
 students are entitled to study studenti mají právo (mohou) studovat
 study studovat
 study ending ukončování studia
 study visit studijní pobyt
 Subject Commission předmětová komise
 subject vyučovací předmět
 subject matter učivo
 subordinated to the Ministry of Education podřízen ministerstvu školství
 subsection (ss.) článek (*v zákoně*)
 subsidence level životní minimum
 subsidiarity subsidiarita (*EU – princip řešení problémů, plnění úkolů a rozhodování na nejnižší možné úrovni*)
 subsidiary subject vedlejší předmět
 subsidised organisation příspěvková organizace
 subsistence expenses stravné
 success rate of school leavers or graduates úspěšnost absolventů
 summative evaluation sumativní hodnocení (*hodnocení výsledků vzdělávání z hlediska celkových výstupů*)
 supersede by nahradit (*kým, čím*)
 supervision hospitace ve třídě
 survey průzkum, přehled, šetření
 syllabus kurikulum, syllabus
 system of study fields or branches soustava studijních oborů
 system of vocational education and training (VET) fields soustava oborů odborného vzdělávání
 tacit knowledge neuvědomované znalosti (*znalosti osvojené praxí, které se staly tak samozřejmé, že si je člověk neuvědomuje*)
 target group cílová skupina
 teacher education vzdělávání učitelů
 teacher observation hospitace
 teacher of practical training učitel praktického vyučování
 teaching vyučování
 teaching and learning materials učební materiály
 teaching by objectives cílově orientovaná výuka
 team work týmová práce
 technical odborný, technický (*technical znamená v angličtině i odborný, stejně jako ve francouzštině*)
 technical education odborné vzdělávání, technické vzdělávání
 technical higher education institution odborná vysoká škola
 technician technik
 technological technický
 technological sciences technické vědy
 teletutor teletutor (*tutor poskytující rady na dálku pomocí IKT*)
 temporary work dočasná práce
 territorial self-government units územní samosprávné celky
 tertiary sector terciární sektor
 tertiary technical education vyšší odborné vzdělání
 tertiary technical school vyšší odborná škola
 text has not undergone any linguistic revision text neprošel jazykovou úpravou
 textile industry textilní průmysl
 thesis diplomová práce
 time-consuming časově náročný, pracný
 time-factor časový faktor
 timetable rozvrh hodin
 top-down approach přístup seshora dolů
 toy library ludotéka (*knihovna, která půjčuje hračky a hry*)
 track system diferenciací žáků podle prospěchu a zájmů
 trade řemeslo
 trainee praktikant, stážista
 traineeship stáž
 trainer mistr odborné přípravy, instruktor, školitel; učitel (tam, kde není jeho funkce blíže specifikována)
 training centre středisko profesní přípravy
 training course planning and design koncipování kurzů profesní přípravy
 training of trainers vzdělávání učitelů, mistrů odborné přípravy, instruktorů, školitelů
 training provider poskytovatel profesní přípravy
 training-employment contract učební smlouva
 transfer between branches of education přechod mezi obory vzdělávání
 transfer experience předávat zkušenosti
 transferability (*of skills and competences*) přenositelnost (*dovedností a kompetencí*)
 transition from school to work přechod ze školy do zaměstnání
 transmissive instruction or teaching transmisivní vyučování (*tradiční pojetí vyučování, v němž jsou poznatky předávány v hotové podobě prostřednictvím verbálních metod a frontální organizace vyučování*)
 transnational nadnárodní
 transparency of qualifications transparentnost kvalifikací
 true/false questions otázky s odpověďmi ano/ne
 tuition fees školné
 tutor tutor
 tutoring tutorování
 twentieth century history dějiny dvacátého století
 type of training druh profesní přípravy

types of schools druhy škol	vocational qualification profesní nebo odborná kvalifikace
umbrella name zastřešující název	vocational requirements profesní požadavky
undeclared work práce na černo	vocational standard development tvorba odborných standardů
undergraduate student bakalářského studia	vocational subject odborný předmět
underprivileged znevýhodněný	vocational subject teacher učitel odborných předmětů
underqualified nedostatečně kvalifikovaný (pro určité pracovní místo nebo činnost)	vocational training branch or field učební obor
underscore podtržítka _	vocational training branch or field with the Maturita Award učební obor s maturitou
undertake activities provádět činnost	vocational training centre centrum odborné přípravy
unemployment nezaměstnanost	vocational training instructor mistr odborné výchovy
unit oddělení (<i>např. Eurydice</i>)	vocational training profesní příprava
unskilled worker nekvalifikovaný pracovník	voluntary organisation dobrovolnická organizace
updating training aktualizací školení, profesní příprava	voluntary subject volitelný předmět
upgrading training rozšiřovací školení, profesní příprava	voucher poukázka (<i>na vzdělávání</i>)
upper secondary education (ISCED 3) vyšší sekundární vzdělávání, střední či středoškolské vzdělávání (ISCED 3)	wage plat
upstream enterprise mateřský podnik	web page webová stránka
user-friendliness uživatelská přívětivost	website webová stránka
validation of informal (non-formal) learning validace výsledků informálního (neformálního) vzdělávání	weekly lessons týdenní vyučovací hodiny
value added chain řetězec přidané hodnoty	white paper bílá kniha
value system hodnotový systém	wood-processing industry dřevozpracující průmysl
valuing learning valorizace učení (<i>podporování účasti na formálním či neformálním vzdělávání tak, aby se zvýšilo povědomí účastníků o hodnotě vzdělávání a podpořilo se jeho oceňování</i>)	work activity pracovní činnost
verbal evaluation slovní hodnocení	work expenses provozní náklady
video library videotéka	work experience praxe, pracovní praxe, pracovní zkušenosti
virtual learning environment virtuální učební prostředí	work-based learning učení na pracovišti
virtual mobility virtuální mobilita	workers' education dělnické vzdělávání
vocational background profesní předpoklady	working group pracovní skupina
vocational counselling profesní poradenství, poradenství pro volbu povolání	working hours pracovní doba
vocational education and training (VET) odborné vzdělávání a příprava (OVP)	workplace pracoviště
vocational education odborné vzdělávání	workplace learning učení na pracovišti
vocational education system systém odborného vzdělávání	workplace of practical training pracoviště praktického vyučování
vocational guidance poradenství pro volbu povolání; profesní orientace	work-relevant training profesní příprava vztahující se k určité práci
vocational guidance counsellor or officer poradce při volbě povolání	workshop training praktická příprava v provozu
vocational integration profesní integrace	world of work svět práce
vocational profile profesní profil	written language psaný jazyk
	writing skills písemný projev
	year ročník (<i>ve škole</i>)
	young adult mladí dospělí
	youth custody centre diagnostický ústav

Angličtina v (odborném) vzdělávání

Slovník anglicko-český a česko-anglický vychází z přílohy Zpravodaje – Odborné vzdělávání v zahraničí č. V/2007, kde v úvodu najdete vysvětlující poznámky k účelu slovníku, k jeho uspořádání, důvody, proč některá slova či slovní spojení překládat uvedeným způsobem, seznam použité literatury a jména spolupracovníků, kteří se na vytváření slovníku podíleli či stále ještě podílejí. Slovník je průběžně doplňován a upravován.

Část česko-anglická

a kolektiv (<i>v knize</i>) et al.	Centrum fiktivních firem Centre of Practice Enterprises
absolvent graduate, school leaver	centrum odborné přípravy vocational training centre
adaptabilita adaptability	centrum volného času leisure centre
adiktologie narcology	certifikace <i>dovedností a kompetencí</i> certification of skills and competences
administrativní nebo kancelářská práce paperwork, clerical work	certifikační orgán awarding body
akademická hodnota academic degree	certifikát certificate
akční program Evropské unie EU action programme	cestující učitel itinerant teacher
akreditace (<i>institucí nebo programů OVP</i>) accreditation (<i>of a VET provider or training programme</i>)	cílová skupina target group
akreditace <i>dovedností a kompetencí</i> accreditation of skills and competences	cílově orientovaná výuka teaching by objectives
aktivní politika zaměstnanosti active employment policy	cílový stav objective state of play
aktualizační školení updating training	církevní škola denominational school
akulturace aculturation	civilní obrana civil defence
akumulace lidského kapitálu human capital accumulation	cizí jazyk foreign language
akustické vnímání auditory perception	časový faktor time-factor
alternanční nebo sendvičové kurzy alternating or sandwich courses	částečně kvalifikovaný pracovník semiskilled worker
alternanční profesní příprava alternating training	čerpat informace draw on information
ani trochu, vůbec ne not a bit, not in the least, not at all	činnosti mimo vyučování extracurricular activities
aplikovaná matematika applied mathematics	činnostní učení learning by doing
aplikovaný výzkum applied research	čítanka reading book
audiovizuální pomůcky audiovisual aids	článek (v zákoně) subsection (ss.)
audit dovedností skills audit	člověk human being
autoevaluace self-evaluation	čtení hmatem <i>s využitím magnetické rezonance</i> finger reading
bakalářská hodnota bachelor's degree	čtení nahlas reading aloud
bezděčné učení concomitant learning	čitivost readability
bezpečnost a ochrana zdraví při práci occupational safety and health	dále jen hereinafter referred to as, hereinafter "xy"
bezplatné vzdělávání free education	dále v textu hereafter, henceforth, from now on
bílá kniha white paper	dalekosáhlý far-reaching
blokové vyučování block teaching	další odborné vzdělávání a příprava continuing vocational education and training
call centrum call center Amer (centre Br)	další profesní příprava further training
celostní psychologie holistic psychology	další profesní rozvoj continuing professional development
celostní vnímání holistic perception	další vzdělávání further education, continuing education
celoživotní vzdělávání lifelong learning or education	další vzdělávání učitelů continuing teacher education
	databanka data bank
	databáze database
	dceřiný podnik downstream enterprise

decentralizace	decentralisation	druh profesní přípravy	type of training
dědičnost	heredity	druhý stupeň základní školy	second stage of elementary school, 6th – 9th class (ISCED 2)
deduktivní metoda	deductive method	druhy škol	types of schools
dějiny dvacátého století	twentieth century history	dřevozpracující průmysl	wood-processing industry
dějiny filozofie	history of philosophy	duální systém	dual system
dějiny literatury	literary history, history of literature	důstojná práce	decent work
dějiny novověku	modern history	dvojjazyčnost	bilingualism
dějiny pedagogiky	history of education	dynamická pedagogika	dynamic pedagogy
dějiny středověku	medieval history	ekologická výchova	environmental education
dějiny školství	history of school education	ekonomické vzdělávání	economic studies
dějiny umění	art history	ekonomie	economics
dějiny vědy	history of sciences	ekonomie vzdělávání	economics of education
dělba práce	division of labour	ekonomika	economy
délka profesní přípravy	duration of training	ekonomika podniku	business economy
délka studia	duration of studies, length of study	e-learning	e-learning
dělnické povolání	blue-collar occupation	elektrotechnický průmysl	electrical industry
dělnické vzdělávání	workers' education	elektrotechnika	electrical engineering
dělník	manual worker	empirický výzkum	empirical research
den otevřených dveří	open day	energetika	power engineering
denní studium	full-time study	environmentální výchova	environmental education
děti s kombinovaným handicapem	children with multiple handicaps	ergonomie	ergonomics
děti s problémy v chování a učení	children with behaviour and learning problems	ergoterapie	occupational therapy
diagnostický ústav	youth custody centre	evaluace	evaluation
didaktická hra	educational game	evaluace ex ante	ex ante evaluation
didaktická kontinuita	didactic continuity	evaluace ex post	ex post evaluation
diferenciace podle schopností	ability differentiation	evropská dimenze	European dimension
diferenciace žáků podle prospěchu a zájmů	track system	Evropská maturita	European Baccalaureate
diferencovaná výuka	differentiated teaching	Evropská rada	European Council
digitální gramotnost	digital literacy	evropské standardy	European standards
digitální propast, nerovnost, rozdíl, předěl	digital divide	Evropský prostor vzdělávání	European Area of Education
dílčí kvalifikace	partial qualification	Evropský prostor znalostí	European Knowledge Area
diplom	diploma	Evropský rámec kvalifikací	European Qualifications Framework (EQF)
diplomová práce	thesis, Master's thesis	Evropský systém pro přenos kreditů	European Credit Transfer System (ECTS)
direktivy	guidelines	excelence (vysoké školy)	excellence (universities)
disertace	dissertation	experimentální pedagogika	experimental education
distanční vzdělávání	distance learning, distance study	externí hodnocení nebo evaluace	external evaluation
diversification of educational paths and levels	diversifikace cest a úrovní vzdělávání	fiktivní firma	mock company (USA)
dlouhodobá nezaměstnanost	long-term unemployment	fiktivní firma	practice enterprise
doba učení	learning time	financování profesní přípravy	financing vocational training
dobrá praxe	good practice	finanční referent	financial clerk
dobrovolnická organizace	voluntary organisation	flexibilita	flexibility
dočasná práce	temporary work	flexikurita v pracovním životě	flexicurity in working life
dočasné přeložení	secondment	formální vzdělávání	formal learning, formal education
dodatek k diplomu	Diploma Supplement	formativní hodnocení	formative assessment or evaluation
dodatek k osvědčení	Certificate Supplement	frontální vyučování	frontal teaching, ex-cathedra teaching
dohoda	agreement	funkční gramotnost	functional literacy
dojíždění za prací	commuting	fyzikální vědy	physical sciences
dokončen	completed	generální ředitel (Evropská komise)	director general (European Commission)
doktorské studium	doctoral study, PhD study	gerontologie, nauka o lidském stárnutí	gerontology
dopad	impact	gramotnost	literacy
doporučení	recommendation	hejtman	governor
dotazník	questionnaire	hejtman	regional president
dovednost	skill	hermeneutická pedagogika	hermeneutic pedagogy
dovednost počítat	numeracy		

hlavní předmět	main subject	kariérní nebo kariérové poradenství	career guidance and counselling
hledač zaměstnání	job seeker	klasifikace povolání	occupational classification
hledání práce	job hunting, job search	klasifikovaný zápočet	graded credit
hodnocení	assessment	klávesnice psaní na počítači (<i>qwerty</i>)	keyboard
hodnocení <i>dovedností a kompetencí</i>	assessment of skills and competences	klíčové dovednosti	key skills
hodnocení prováděné kolegy	peer review	klíčové kompetence	key competences
hodnoticí kritérium	evaluation criterion	klíčové kvalifikace	key qualifications
hodnoticí orgán	awarding body	kmenové obory	core branches
hodnoticí standard	assessment standard, evaluation standard	kmenové učivo	core subject matter
hodnoticí středisko	Assessment-Centre (AC)	knihovnictví	library science, librarianship
hodnotitel	assessor, evaluator	know-how	know-how
hodnotový systém	value system	kognitivní psychologie	cognitive psychology
hospitace	teacher observation	kohorta	cohort
hospitace ve třídě	supervision, classroom observation	KOM (dokumenty Komise EU)	COM
hospodárnost	efficiency	kompenzační vzdělávání	compensatory learning
hospodářská soutěž	economic competition	kompetence	competence
hospodářský sektor	economic sector	kompetence v oblasti informačních a komunikačních technologií (IKT)	information and communication technology (ICT) skills
hospodářský subjekt	business entity	komunikační kompetence	communication competence
hotelnictví	hotel and catering industry, hospitality	komunikativní kompetence	communicative competence
hotelová škola	hotel school	koncipování kurzů profesní přípravy	training course planning and design
hrabství	county	konkurenčnost	competitiveness
hranice chudoby	poverty line	konzervatoř	conservatoire, conservatory
hutnictví	metallurgy	korespondenční kurz	correspondence course
hypnopedie	sleep teaching	korporativně	in a body
chování	behaviour	kosmické vědy	space sciences
chráněná dílna	sheltered workshop	koučování	coaching
chudoba	poverty	kraj	county, region
informační a datová svodka	information and data set	krátký odborný kurz vedoucí k maturitě	short vocational course leading to the Maturita
informační a komunikační technologie (IKT)	information and communication technologies (ICT)	kreativní dovednosti	creative skills
informační gramotnost	information literacy	kriteriální hodnocení	criterion-referenced evaluation
informační materiál	informational material	kromě čeho	in addition to
informační síť	information network	kulturně nepředsjatý test	culturally unbiased test
informační systém	information system	kurikulární dokumenty (<i>souhrnné označení pro RVP a ŠVP</i>)	curricular documents (<i>Framework educational programmes, School educational programmes</i>)
informační technologie	information technologies	kurikulum	curriculum, syllabus
informační věda a knihovnictví	information science and librarianship	kurikulum společného základu	common core curriculum
informální učení	informal learning	kvalifikace	qualification, skill
informatika	informatics, information science	kvalifikační standard	qualification standard
informovanost	knowledgeability	kvalifikační úroveň	level of qualification
instruktor	instructor	kvalifikovaný pracovník	skilled worker
integrovaná střední škola	integrated upper secondary school	kvartární sektor	quartary sector
integrované kurikulum	integrated curriculum	kybernetika	cybernetics
intelligenční kvocient	intelligence quotient	laboratorní cvičení	laboratory session
intencionální učení	intentional learning	léčba prací	occupational therapy
interkulturní výchova nebo vzdělávání	intercultural education	lenost	laziness
interní hodnocení	internal evaluation	lesnictví	forestry
interpersonální vztahy	interpersonal relations	liberalizovat a diversifikovat vzdělávání	liberalise and diversify education
interpretační umění	performing art	lidé sluchově, zrakově fyzicky a mentálně postižení	people with hearing, sight, physical and mental handicaps
jako důsledek čeho	as a result of	linie	guidelines
jazyková bariéra	language barrier		
jazyková krajina	linguistic landscape		
jazyková rozmanitost	linguistic diversity		
jazykový pas	Language passport		
jednotná škola	comprehensive school		
kariérní akademie	career academy (USA)		

linka bezpečí, linka důvěry helpline	nadresortní orgán inter-sector (intersector) body
logopedie speech therapy	nahradit čím supersede by
lomítko /; zpětné lomítko \ slash; backslash	náklady na přípravu nebo vzdělávání cost of training or education
longitudinální výzkum longitudinal study	náklady ztracené příležitosti opportunity cost
ludotéka toy library	náměstek hejtmana regional vice-president
lyceum lyceum	námořní vědy marine sciences
magisterská hodnost Master's degree	naplňování a správa databáze database generation and maintenance
magisterské studium Master's degree studies	např. e.g. (for example)
malé a střední podniky Small and Medium Enterprises (SMEs)	náročná práce exacting work
manažerské studium nebo vzdělávání management studies or education	náročnost studia difficulty of a study course
matematická logika symbolic logic	Národní soustava kvalifikací (ČR) National Register of Qualifications
mateřský podnik upstream enterprise	Národní soustava povolání (ČR) National Occupations System
maturita Maturita	národní srovnávací zkouška national comparative examination
maturitní vysvědčení Maturita certificate	nárokový claimable
mediatéka media library	nařízení regulation
mechanické učení rote learning	následná evaluace evaluation ex post
melouchářství moonlighting	následné (<i>pedagogické</i>) vzdělávání učitelů consecutive teacher education
mentální mapa concept mapping	nástavbové studium extension study, follow-up courses
mentoring mentoring	nástěnka notice board
měření výkonu achievement measurement	návrhy závěrů draft conclusions
metodika methodology	navštěvovat kurz follow a course
meziknihovni výpůjční služba interlibrary lending	neceledenní profesní příprava part-time training
mezilidské vztahy interpersonal relations	neceledenní studium part-time study
mezinárodní bakalaureát International Baccalaureate	nedostatečně kvalifikovaný (pro určité pracovní místo nebo činnost) underqualified
mezinárodní spolupráce international cooperation	nedostatek pracovních sil labour shortage
mezioborový přístup interdisciplinary approach	nedostatky ve vzdělání educational deficit
mezipředmětové téma cross-curricular theme	neformální vzdělávání nebo učení non-formal learning
mezipředmětové vztahy cross-curricular relations	nefrontální vyučování non-frontal teaching
milník milestone	negramotnost illiteracy
mimoškolní vzdělávání extracurricular education	nechat na někom leave up to somebody
mimovolné učení concomitant learning	nechat školy quit school
míra úspěšnosti výkonu těchto činností degree of accomplishment in the performance of these activities	nechuť k práci aversion to work
místo přípravy place of training	neinformovanost ignorance
mistr odborné přípravy trainer	nekvalifikovaný pracovník labourer, unskilled worker
mistr odborné výchovy vocational training instructor	nemoc z povolání occupational disease
mistrovská zkouška master's or master craftsman's examination	nepedagogický personál non-teaching staff
mladí dospělí young adult	nepovinný předmět non-compulsory subject
mluvený jazyk spoken language	neprizpůsobivost, maladjustace maladjustment
mobilita mobility	nesoulad v kvalifikacích qualification mismatch
mobilní učebna mobile classroom	nestátní školy non-state schools
moderní jazyky modern languages	netradiční povolání nontraditional occupation
modulární kurikulum modular curriculum	neuniversity vysok školské vzdělávání non-university higher education
modulární profesní příprava modular training	neúplné vzdělání incomplete education
motivace výkonu achievement motivation	neúspěch v povolání occupational failure
možnosti uplatnění career options	neuvědomované učení concomitant learning
muzikoterapie music therapy	neuvědomované znalosti tacit knowledge
nabídka pracovní síly labour supply	nevládní organizace non-governmental organisation
nadbytečná kvalifikace overqualification	nezájem lack of interest
nadměrná hloučnosť noise pollution	nezaměstnanost unemployment
nadnárodní transnational	
nadoborový interdisciplinary	
nadpodniková profesní příprava interplant training	
nadpodnikové učňovské zařízení intercompany training centre	

nezbytný předpoklad	prerequisite
nezisková organizace	non-profit organisation
neznalost	ignorance
nízkoemisní ekonomika	low-carbon economy
nižší odborné vzdělání	lower vocational education
nižší sekundární vzdělávání (ISCED 2)	lower secondary education
nomenklatura učebních a studijních oborů	nomenclature of study and apprenticeship branches
normativ	capitation grant
normativní hodnocení	norm-referenced evaluation
nostrifikace	recognition of diplomas and degrees
nově přijatí žáci	entrants
nové základní dovednosti (<i>IKT, cizí jazyky, technická kultura, podnikavost a sociální dovednosti</i>)	new basic skills (<i>ICT skills, foreign languages, technological culture, entrepreneurship and social skills</i>)
novela Školského zákona z roku 1990	The 1990 Amendment to the Education Act
občanská společnost	civil society
občanská výchova	civics
období provozní praxe	practice period
obecné dovednosti	generic skills, key skills
obecně odborná příprava (<i>v lyceích</i>)	basics of vocational education, generally focused vocational education
obchodní akademie	business academy
obchodní škola	commercial college
obchodní vzdělávání	commercial training
obor	field, branch
obor vzdělání	field of study
oborová skupina	field group
oborové svazy	industry associations
obsah učení	learning content
obsah výuky	content of instruction, instructional content
odborná praxe	work experience
odborná vysoká škola	technical higher education institution
odborné vzdělávání a příprava (OVP)	vocational education and training (VET)
odborné nebo profesní vzdělávání	vocational education
odborné vzdělávání	technical education
odborné zaměření, specializace	specialisation
odborník z praxe	practitioner
odbornost	expertise
odborný předmět	vocational subject
odborný tisk	specialist press
odborný výcvik	practical training
odborný, technický	technical
oddělení (např. EURYDICE)	unit
ohnisková skupina	focus group
ochrana životního prostředí	environmental protection
opakovací kurz	refresher course
optimalizace školní sítě	optimization of school network
organizace přímo řízená ...	organisation run directly by ...
organizovat kurzy	implement courses
osobní rozvoj	personal development
osvědčená praxe	best practice
osvědčení	certificate
osvojování vědomostí	knowledge acquisition
otázky s odpověďmi ano/ne	true/false questions
otázky s výběrem z odpovědí	multiple choice questions
otevřená univerzita	Open University
otevřené učení	open learning
paragraf (v zákoně)	section (s.)
pedagogicko-psychologická poradna	pedagogical-psychological counselling centre
pedagogický psycholog	educational psychologist
perspektivy povolání	career prospects
pilotní škola	pilot school
písemný projev	writing skills
plánování povolání	career planning
plat	wage
počáteční odborné vzdělávání a příprava	initial vocational education and training
počet studentů na učitele	student-teacher ratio
počítačová gramotnost	computer literacy, digital literacy
počítačová síť	computer network
počítačová věda	computer science
počítačový design	computer-aided design
podkladová studie	background study
podmínky zaměstnání	condition of employment
podnikatelská kompetence	entrepreneurial competence or skill
podniková výcviková střediska	company training centres
podnikové učební dílny	company training workshops
podnikové vzdělávání	in-company training
podřízen ministerstvu školství	subordinated to the Ministry of Education
podtržítka	underscore
pohovor při volbě povolání	career talks
pohovor při vstupu do zaměstnání	employment interview
politický činitel	policy maker
politologie	political science
pololetní prospěch	intermediate results
pomaturitní studium	post-secondary study
ponechat stranou	leave aside
popis povolání	occupational description
poradce při volbě povolání	guidance counsellor, vocational guidance counsellor or officer
poradce, rádce	advisor, adviser
poradenství pro volbu povolání	vocational guidance, vocational counselling
poskytovatel profesní přípravy	training provider
poskytovatel vzdělávání	education provider
poskytují základ pro	provide a basis for
postavení	position, status
postížený	handicapped, disabled
postobligatorní vzdělávání	post-compulsory education
postoj rodičů	parental attitude
postoupit do 3. ročníku	progress into third grade
postsekundární vzdělávání nezahrnované do terciárního vzdělávání (ISCED 4)	post-secondary (non-tertiary) education
postsekundární vzdělávání	post-secondary education
postup mezi ročníky	grade-to-grade promotion

poučenost knowledgeability	profesní orientace vocational guidance
poukázka (<i>na vzdělávání</i>) voucher	profesní poradenství vocational counselling
povědomí o čem awareness of	profesní postup professional advancement, career advancement
povinná školní docházka compulsory education, compulsory school attendance	profesní požadavky vocational requirements
povinnost odpovídat se accountability	profesní profil vocational profile
povinný předmět compulsory or obligatory subject	profesní předpoklady vocational background
povolání occupation	profesní příprava vocational training
povolání vyžadující částečnou kvalifikaci semi-skilled occupation	profesní příprava mimo pracoviště off-the-job training
pozorování učitele při práci jinými učiteli peer observation of teaching	profesní příprava na pracovišti on-the-job training
požadavky pro přijetí admission requirements	profesní příprava vztahující se k určité práci work-relevant training
práce na černo undeclared work, moonlighting	profesní standard occupational standard
pracoviště place of work, workplace	profesní svaz industry association
pracoviště praktického vyučování workplace of practical training	profil absolventa graduate profile, school leaver's profile
pracovně-profesní poradce job/career counsellor	profil povolání occupational profile
pracovní činnost work activity	prognóza povolání occupational prognosis
pracovní doba working hours	program vzdělávání nebo odborné přípravy programme of education or training
pracovní legislativa employment legislation	prohlášení declaration
pracovní místo (<i>konkrétní</i>) job position (<i>specific</i>)	propustnost permeability
pracovní mobilita labour mobility	prospěch (<i>školní</i>) educational achievements, results, outcomes, standing, rating, grades
pracovní požadavky job requirements	prostupnost permeability
pracovní praxe work experience	provádět činnost undertake activities
pracovní síly manpower	provádět výzkum conduct research
pracovní skupina working group	provádět, vykonávat carry out
pracovní trh labour market	prověrka znalostí educational achievement test
pracovní úraz occupational accident	provést effect
pracovní vztahy labour relations	provést reformu školství accomplish education reform
pracovní zařazení position	provozní náklady work expenses
pracovní zkušenosti work experience	provozní praxe practice in production
praktická cvičení practical exercises	proxemika proxemics
praktická inteligence practical intelligence	přuběžné hodnocení continuous assessment, formative assessment or evaluation
praktická práce practical work	přukazné zjištění evidence
praktická příprava practical training	přířezové kompetence cross-curricular competences
praktická příprava v provozu workshop training	přůzkum survey
praktické vyučování job specific training, practical training	první stupeň terciárního vzdělávání first stage of tertiary education (ISCED 5)
praktikant trainee	první stupeň základní školy first stage of elementary school, 1st – 5th class (ISCED 2)
pravidlo rule	předávat dovednosti impart skills
právní subjektivita legal subjectivity	předávat zkušenosti transfer experience
právní způsobilost legal capacity	předběžná evaluace ex ante evaluation
právo na vzdělávání right to education	předběžný výběr initial screening
praxe internship	předčasný důchod early retirement
preprimární vzdělávání pre-primary education	předchozí učení prior learning
prezentace presentation	předmětová komise Subject Commission
prezentace (PowerPoint), která se sama pohybuje slide show	předpojatost bias
probíhá paralelně run at a parallel	předprofesní příprava pre-vocational training
profese occupation	předškolní výchova pre-school education
profesní aspirace occupational aspiration	přehled survey
profesní cíle career goals	přechod mezi obory vzdělávání transfer between branches of education
profesní integrace vocational integration	přechod ze školy do zaměstnání transition from school to work
profesní kariéra career	
profesní mobilita career and job mobility, occupational mobility	
profesní nebo odborná kvalifikace vocational qualification	
profesní orientace a poradenství guidance and counselling	

překvalifikovaný overqualified	rovnost v přístupu ke vzdělání equity in access to education
přeměna na komoditu (<i>s níž lze obchodovat</i>) commodification	rozdělení žáků do tříd/skupin podle prospěchu streaming Br, tracking Amer
přenositelnost (<i>dovedností a kompetencí</i>) transferability (<i>of skills and competences</i>)	rozdělit žáky do úzkých vzdělávacích směrů a specializací channel pupils into narrow education streams and specialisations
přenositelnost kvalifikací portability of qualifications	rozdílová zkouška differential examination
přeshkolování retraining	rozhodnutí decision
přezkušování kvalifikovaných pracovníků (<i>elektrikářů, strojevedoucích apod.</i>) requalification	rozhodování decision making, decision taking
přijímací řízení admission procedure, entrance procedure	rozhodující činitel, rozhodující orgán decision maker
přijímací zkouška entrance examination	rozpis učiva subject matter split-up
příliš zjednodušovat (<i>učební programy</i>) dumb down	rozpočtová organizace public budget organization
případová studie case study	rozpusťt komisi disband a commission
příprava manažerů management training	rozřazovací zkouška placement examination
příprava personálu staff training	rozšiřovací příprava retraining for upgrading
příprava pro kancelářskou práci clerical training	rozšiřovací školení upgrading training
příprava učitelů, mistrů odborné přípravy, instruktorů training of trainers	rozšiřování výstupů dissemination of outcomes
příprava učňů apprenticeship	rozvoj development
příprava v podniku in-company training	rozvrh hodin schedule, timetable
přípravné vzdělávání učitelů initial teacher training	řemeslo trade, craft
přírodní vědy natural sciences	řešení problémů problem solving
přísedící (<i>u zkoušky</i>) observer	řešení, provedení, uskutečnění, splnění projektu execution of a project
příspěvková organizace subsidised organisation	řešitel projektu project executor
přístup ke vzdělávání access to education	řetězec přidané hodnoty value added chain
přístup shora dolů top-down approach	řídící orgán governing body
přístup zdola nahoru bottom-up approach	řízení školství school system management
psaný jazyk written language	samospráva škol self-government of schools
psychologie práce industrial psychology	samostatné učení independent learning
Rada a zástupci vlád členských států, zasedajících v Radě Council and the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council	samostatně výdělečně činná osoba self-employed person
Rada Evropské unie (Rada) Council of the European Union (Council)	samostudium, samoučení self-teaching
Rada pro vzdělávání (EU) Education Council (EU)	samouk self-taught person
rada školy school council	samozaměstnanci self-employed workers
rámcový vzdělávací program framework educational programme	Sb. (Sbírka zákonů) Coll.
Rámcový vzdělávací program pro gymnaziální vzdělávání Framework Educational Programme for Upper Secondary General (<i>gymnázium</i>) Education	sběr dat data collection
Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání Framework Educational Programme for Basic Education	sebehodnocení self-evaluation
realizace implementation	sebeřízené učení self-directed learning
referenční rámec reference framework	sebevzdělávání self-education, self-study, self-teaching, self- instruction
referenční úroveň benchmark	SEC (dokumenty EU) SEC
regionální rozvoj regional development	sektorová rada (ČR) sector council
regulované povolání regulated profession	shrnutí (executive) summary
rekvalifikace retraining	shromáždit základní informace o ... compile background information on ...
resortní ministerstvo sectoral ministry	schopnost aptitude, ability, capability, capacity
resumé (executive) summary	sklářství glass industry
rešerše retrieval	skryté kurikulum hidden curriculum
rešeršní systém retrieval system	skupina, trs cluster
ročník ve škole class Amer, grade Amer, year	skupina oborů occupational cluster; group of fields
rodinná škola home economics school	skupina příbuzných povolání group of related occupations
rovnocennost certifikátů equivalence of certificates	slovní hodnocení verbal evaluation
rovnost příležitostí equal opportunity	složení komise composition of a commission
	složky vzdělání components of education
	služby services
	směr profesní přípravy pathway of training
	směrnice directives, guidelines
	snižovat nároky dumb down

socializace	socialization	studijní úmrtnost	dropout
sociální dialog	social dialogue	studijní volno	educational leave
sociální integrace	social integration	studovat	study
sociální kompetence	social competences, soft skills	stupeň vzdělání	level of education
sociální kurátor mladistvých	juvenile probation officer	sumativní hodnocení	summative assessment or evaluation
sociální nerovnost	social inequality	svět práce	world of work
sociální partner	social partner	syndrom vyhoření	burn-out syndrome
sociální prostředí	social environment	systém odborného vzdělávání	vocational education system
sociální zabezpečení	social security	systém přenosu kreditů	credit transfer system
sociální začlenění	social inclusion	systém zkoušení	examination system
sociologie práce	industrial sociology	šetření	survey
souběžné (pedagogické i odborné) vzdělávání učitelů	concurrent teacher education	šetření pracovních sil	labour force survey (LFS)
současný stav	current state of play	široce profilované vzdělání	broad profiled education
soustava oborů odborného vzdělávání	system of vocational education and training (VET) fields	široká veřejnost	general public
soustava studijních oborů	system of study fields (branches)	širokopásmový	broadband
soustavnost	consistence	školní rok	school year
speciální didaktika	special didactics	školní prospěch	school record
speciální škola	special school	školní třída	class
specifická příprava na povolání	occupation-specific training	školní vzdělávací program	school educational programme
spokojenost v zaměstnání	occupational satisfaction	školský zákon	Education Act
společenskovědní předmět	social science subject	takovým způsobem, že	in such a way that
společenství praxe	communities of practice	technické vědy	technological sciences
společnost založená na znalostech	knowledge based society	technické vzdělávání	technical education
srovnatelnost kvalifikací	comparability of qualifications	technický	technological
srovnávací analýza	comparative analysis	technik	technician
srovnávací pedagogika	comparative education	technika kritických událostí	critical incident technique
stálé zaměstnání	permanent employment	tělesná výchova	physical education
Standard středoškolského odborného vzdělávání	Standard of Secondary Vocational Education	teletutor	teletutor
statistická skupina	cohort	tempo učení	learning pace
státní maturitní zkouška	state secondary school-leaving examination	terciární sektor	tertiary sector
status povolání	occupational status	terénní výzkum	field research
status, postavení	status	test s výběrem odpovědí	multiple-choice test
statut, stanovy	statute	text neprošel jazykovou úpravou	text has not undergone any linguistic revision
stav (současný)	state of play	textilní průmysl	textile industry
stavebnictví	civil engineering; building industry	tiskoviny	printed materials
stavová závislost	state dependence	tj. (to je)	i.e. (in other words, that is to say)
stáž	internship	transmisivní vyučování	transmissive instruction or teaching
stipendium	student allowance	transparentnost kvalifikací	transparency of qualifications
stravné	subsistence expenses	trh práce (na trhu práce)	labour market (in the labour market or on the labour market)
stravovací zvyklosti	eating habits	třídní učitel	class teacher
strojírenství	mechanical engineering	tutor	tutor
struktura kreditu	credit framework	tutorování	tutoring
středisko profesní přípravy	training centre	tvorba	development
střední odborná škola	secondary technical school	tvorba kurikula	curriculum development
střední odborné učiliště	secondary vocational school	tvorba odborných standardů	vocational standard development
střední všeobecné vzdělání	secondary general education	týdenní vyučovací hodiny	weekly lessons
středoškolské vzdělání	secondary education	týmová práce	team work
student bakalářského studia	undergraduate	tzn. i.e.	(in other words; that is to say)
student, který předčasně opustí školu	dropout	učební materiály	teaching and learning materials
studenti mají právo (mohou) studovat	students are entitled to study	učební obor s maturitou	vocational training branch or field with the Maturita Award
studijní obor	field nebo branch of study	učební obor	vocational training branch or field
studijní pobyt	study visit	učební smlouva	apprenticeship contract, training-employment contract

učeň	apprentice	uznání výsledků předchozího učení	accreditation of prior learning (APL)
učení	learning	uznávané povolání	recognised occupation
učení jak se učit	learning to learn	uznávání dovedností a kompetencí	recognition of skills and competences
učení na pracovišti	work-based learning	užité umění	applied arts
učení se bádáním	inquiry learning	uživatelská přívětivost	user-friendliness
učení se konáním	learning by doing	validace výsledků informálního (neformálního) vzdělávání	validation of informal (non-formal) learning
učení se v sítích	network learning	valorizace učení	valuing learning
učení se ze zkušeností	experiential learning	večerní škola	evening classes, evening school
učení se z paměti	memorisation	věda o počítačích	computer science
účetnictví lidské hodnoty	human worth accounting	vedlejší předmět	subsidiary subject
účetnictví lidských aktiv	human asset accounting	vědomosti	knowledge
účetnictví lidských zdrojů	human resource accounting	věková hranice	age limit
učící se obec nebo komunita	learning community	věková skupina	age group
učící se organizace	learning organisation	věkové složení	age distribution
učící se region	learning region	věkový rozdíl	age gap
učící se společnost	learning society	velikost podniku	size of enterprise
účinek, efekt (<i>vstoupit v platnost od</i>)	effect (take effect from)	venkovská oblast	rural area
účinnost, efektivnost	effectiveness	veřejné mínění	public opinion
učitel odborných předmětů	vocational subject teacher	veřejnoprávní instituce	statutory undertaker
učitel praktického vyučování	teacher of practical training, instructor	veřejnoprávní organizace	public body
učivo	subject matter	větvený obor	ramified
učňovství	apprenticeship	vícejazyčnost	multilingualism
úhelný kámen	cornerstone	víceúčelový	multipurpose
uchazeč o zaměstnání	applicant	videotéka	video library
úkol (<i>obtížný</i>)	challenge	virtuální mobilita	virtual mobility
ukončení přípravy	completion of training	virtuální učební prostředí	virtual learning environment
ukončení školy	school leaving	viz see	
ukončování studia	study ending	vliv	influence, impact
úloha rodičů	parental role	vodítka	guidelines
umělecké vzdělávání	art studies	volba povolání	career choice
uplatnění absolventů na trhu práce	employability of school leavers	volba povolání pomocí počítače	computerised guidance, computer guidance
uplatnění absolventů na trhu práce	employability of graduates	volba studia	choice of study
uplatnit se v pracovním životě	find one's place in working life	volitelný předmět	optional or voluntary subject
úplná kvalifikace	full qualification, complete qualification	volná místa	job vacancies
úplné střední odborné vzdělání	complete or full secondary vocational education	volný čas	leisure, free time
úplné střední vzdělání	full or complete secondary education	vrchol (<i>pyramidy, kužele apod.</i>)	apex
úroveň (<i>vzdělání</i>)	level	vrstevníci, osoby v podobném postavení	peers
úroveň zadluženosti	the level of indebtedness	vstoupit do školy	enter school
úřad práce	employment office	vstup do světa práce	entry into the workforce
Úřední věstník (Úř. věst.)	Official Journal (OJ)	všeobecné vzdělání	general education
uskutečnit	effect	všeobecně vzdělávací předmět	academic subject, general education subject
usnesení	resolution	všeobecně vzdělávací složka	general education component
úspěšnost absolventů	success rate of school leavers or graduates	výběrová kritéria	selection criteria
úspory z rozsahu (<i>velkovýroby</i>)	economies of scale	výběrové řízení	selection procedures
ústava	constitution, organic law	výběrové šetření	sample survey
ústní zkouška	oral examination	výběrové šetření pracovních sil	labour force survey (LFS)
ústřední inspektor	chief inspector	vyhláška	decree
uvědomování si čeho	awareness of	vyhledávání informací	information retrieval
uzákonění	enactment	vyhlídky absolventů	career prospects
uzavřený televizní okruh	closed circuit television	výchova k podnikavosti	entrepreneurship education
územní samosprávné celky	territorial self-government units	výchovně vzdělávací cíle	educational aims, aims of education
		výchovně vzdělávací proces	educational process

výkon moci v Evropské unii	European governance	vzdělávání žáků se speciálními vzdělávacími potřebami	special needs education
výkon	performance	vzorový rámec	reference framework
vykonávat	carry out	webová stránka	web page, website
výnos	order	zahájit studium	embark on (upon) a course
výpočetní technika	information technology	zahradnictví	horticulture
výroba hudebních nástrojů	musical instruments manufacturing	zahrnut	incorporated
výrobní praxe	in-plant training	zajímavost	stakeholder
vyřadit ze sítě	exclude from network	zajišťování kvality	quality assurance
výsledky učení	learning outcomes, learning attainments	zájmová činnost	leisure activity
vysoká škola	higher education institution	zájmová skupina	interest group
vysokoškolské vzdělávání	higher education	zájmový kroužek	recreational course
vysvědčení	report	zájmový kurz	general interest course, leisure course
vyšší moc, vis major	force majeure	zakladatel	founder
vyšší odborná škola	tertiary technical school	základní diplom	foundation degree
vyšší odborné vzdělávání (ISCED 5B)	tertiary technical education	základní dovednosti	basic skills, core skills
vyšší sekundární vzdělávání (ISCED 3)	upper secondary education	základní dovednosti v oblasti informačních a komunikačních technologií (IKT)	basic information and communication technology (ICT) skills
vyšší územně správní celky	higher territorial self-governing units	základní odborné vzdělání	basic vocational education
výtvarné umění	fine arts	základní škola <i>nedělená na 1. a 2. stupeň</i>	single structure (of elementary school, 1st to 9th class)
vytváření (tvorba) pracovních míst	employment creation, job creation	základní učivo, rámcové kurikulum	core curriculum
vytvářet legislativní překážky	create legal obstacles, put legal obstacles in the way	základní vzdělávání	basic education, primary education
vytvořit národní standardy	set national standards	základní životní dovednosti	life skills
výuční list	apprenticeship certificate	základy práva	basics of law
vyučovací hodina	class	zákonný zástupce	legal guardian, legal representative
vyučovací jazyk	language of instruction	zakotvit (<i>v zákoně</i>)	lay down, embody (<i>in law</i>)
vyučovací předmět	subject	záměrné učení	intentional learning
vyučování pomocí počítačů	computer-assisted instruction	zaměření (<i>studia</i>)	strand (of study)
vyučování	teaching, instruction	zaměstnání	employment
vývoj	development	zaměstnání na částečný úvazek	part-time employment
výzva	challenge	zaměstnání na plný úvazek	full-time employment
vzájemné učení	peer learning	zaměstnatelnost	employability
vzájemné uznávání kvalifikací	mutual recognition of qualification	zaměstnavatel	employer
vzdělávací cesta	educational path	zaměstnavatelské organizace	Employers' organisations
vzdělávací politika	educational policy	zápis	enrolment
vzdělávací potřeby	educational needs	zápočet	credit
vzdělávací program	educational programme	zastřešující název	umbrella name
vzdělávací sféra	educational sphere	zaučený pracovník	semi-skilled worker
vzdělávací systém	education system	závaznost	obligatoriness
vzdělávací technologie	educational technology	závěrečná zkouška	final examination
vzdělávací úroveň	educational level	závěrečná zpráva	final report
vzdělávací zařízení	educational facility	závěrečné vysvědčení	final report, school-leaving certificate
vzdělávání a odborná příprava	education and training	zavináč @	@
vzdělávání dospělých	adult education	zdravotně postižené osoby	people with disabilities
vzdělávání při zaměstnání	in-service training	zdravotní postižení	medical disability
vzdělávání studentů učitelství	pre-service teacher training	zelená kniha	green paper
vzdělávání učitelů během praxe (<i>při zaměstnání</i>)	in-service teacher education, in-service teacher training	země střední a východní Evropy	Central and Eastern European Countries (CEECs)
vzdělávání učitelů	teacher education	zkoušený	examinee
vzdělávání ukončené povinnou nebo nepovinnou zkouškou	education culminating in optional or required examination	zkouška	examination, exam
vzdělávání v celé šíři života	lifewide learning	zkouška u profesora <i>Higgins</i>	examination with professor <i>Higgins</i>
		zkouška z části předmětu	examination on <i>the history of the 19th century</i>
		zkouška z čeho (<i>předmět</i>)	examination in <i>history</i>

zkrácení výdajů expenditure cuts
 zkušební komise examination board, examining board or body
 zkušební lhůta probation period
 zkušební řád examination rules
 zkušenostní učení experiential learning
 změna chování behavioural change
 změna zaměstnání job change
 znalost základních početních úkonů numeracy
 znalosti knowledge
 znalostní společnost knowledge society
 známkovat mark, give a mark, grade
 známky marks, grades Amer
 znevýhodněný disadvantaged, underprivileged
 zodpovědnost accountability, responsibility
 zpětná vazba feedback
 zpochybnění challenge
 zpracován (sestaven) a editován kým compiled and edited by

zpracování dat data processing
 zpracovat zprávu produce a report
 zpráva z konference conference report; proceedings
 zprostředkování práce employment service
 zprostředkovatel učení learning facilitator
 zprostředkovatelna práce job brokering service
 způsobilost competence, skill
 zřízení návazných kurzů provision of a follow-up course
 zřizovatel statutory authority
 ztráta zaměstnání job loss
 zvyšování dovedností skills promotion
 žák pupil
 žák předčasně opouštějící školu early school leaver, dropout
 životní minimum subsidence level
 životní náklady cost of living
 životní prostředky means of subsidence
 životní úroveň standard of living
 životopis curriculum vitae

Instituce, orgány, knihovny ... (překlady jsou převzaty z webových stránek)

Agrární komora ČR Agrarian Chamber of the Czech Republic
 Asociace textilního-oděvního-kožedělného průmyslu Association of Textile-Clothing-Leather Industry
 Centrum fiktivních firem Centre of Practice Enterprises
 Centrum pro studium vysokého školství Centre for Higher Education Studies
 Česká školní inspekce Czech School Inspectorate
 Českomoravská konfederace odborových svazů Czech-Moravian Confederation of Trade Unions
 Český svaz zaměstnavatelů v energetice Czech Association of Energy Sector Employers
 Hospodářská komora ČR Czech Chamber of Commerce
 Institut dětí a mládeže Institute for Children and Youth
 Institut pedagogicko-psychologického poradenství Institute of Educational-psychological Guidance
 Jihočeská vědecká knihovna v Českých Budějovicích Research Library of South Bohemia in České Budejovice
 Knihovna Národního muzea National Museum Library
 Krajská knihovna Františka Bartoše Zlín František Bartoš Regional Library Zlín
 Krajská knihovna Karlovy Vary Regional Library Karlovy Vary
 Krajská knihovna v Pardubicích Regional Library in Pardubice
 Krajská knihovna Vysočiny Regional Library of Highlands
 Krajská vědecká knihovna Liberec Research Library Liberec
 Krajský úřad Jihočeského kraje South Bohemian Regional Authority
 Krajský úřad Jihomoravského kraje Regional Authority of the South Moravian Region
 Krajský úřad Karlovarského kraje Regional Authority of the Karlovy Vary Region
 Krajský úřad kraje Vysočina Regional Authority of the Vysočina Region

Krajský úřad Královéhradeckého kraje Regional Authority of the Hradec Králové Region
 Krajský úřad Libereckého kraje Regional Authority of the Liberec Region
 Krajský úřad Moravskoslezského kraje Regional Authority of the Moravian-Silesian Region
 Krajský úřad Olomouckého kraje Regional Authority of the Olomouc Region
 Krajský úřad Pardubického kraje Regional Authority of the Pardubice Region
 Krajský úřad Plzeňského kraje Regional Authority of the Pilsen Region
 Krajský úřad Středočeského kraje Regional Authority of the Central Bohemia Region
 Krajský úřad Ústeckého kraje Regional Authority of the Usti Region
 Krajský úřad Zlínského kraje Regional Authority of the Zlín Region
 Magistrát hlavního města Prahy Municipality of Prague
 Městská knihovna v Praze Municipal Library of Prague
 Ministerstvo hospodářství Ministry of Economy
 Ministerstvo práce a sociálních věcí Ministry of Labour and Social Affairs
 Ministerstvo pro místní rozvoj Ministry for Regional Development
 Ministerstvo průmyslu a obchodu Ministry of Industry and Trade
 Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy Ministry of Education, Youth and Sports
 Ministerstvo vnitra Ministry of the Interior
 Ministerstvo zdravotnictví Ministry of Health
 Ministerstvo zemědělství Ministry of Agriculture
 Moravská zemská knihovna Moravian Library
 Národní knihovna České republiky National Library of the Czech Republic

Národní pedagogická knihovna Komenského Comenius National Library of Education	Svaz podnikatelů ve stavebnictví Association of Building Industry Entrepreneurs
Národní ústav odborného vzdělávání National Institute of Technical and Vocational Education	Svaz průmyslu a dopravy ČR Confederation of Industry of the Czech Republic
Parlamentní knihovna Parliamentary Library	Unie školských asociací CZESHA Union of school associa- tions – CZESHA
Potravinářská komora Federation of the Food and Drink Industries of the Czech Republic	Unie zaměstnavatelských svazů Union of Employers' Asso- ciations of the Czech Republic
Rada hospodářské a sociální dohody (tripartita) Council of Economic and Social Agreement	Ústav pro informace ve vzdělávání Institute for Information on Education
Severočeská vědecká knihovna v Ústí nad Labem North Bohemian Research Library in Usti nad Labem	Ústav pro výzkum rozvoje školství Pedagogické fakulty UK Institute of Research and Development of Education, Faculty of Education of Charles University
Středočeská vědecká knihovna v Kladně Central Bohemian Research Library Kladno	Vědecká knihovna v Olomouci Research Library in Olomouc
Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje Education and Research Library of Pilsener Region	Vysoká škola ekonomická v Praze University of Economics, Prague
Studijní a vědecká knihovna v Hradci Králové Research Library in Hradec Králové	Výzkumný ústav pedagogický v Praze Research Institute of Education in Prague
Svaz českých a moravských výrobních družstev Union of Czech Production Co-operatives	Zemědělský svaz Agricultural Association of the Czech Republic
Svaz obchodu a cestovního ruchu Czech Confederation of Commerce and Tourism	